

Museu del Cinema
Col·lecció Tomàs Mallof



Museu del Cinema - c/ Sèquia, 1 - 17001 Girona - Tel: 972 412 777 - Fax: 972 413 047 - E-mail: museu_cinema@ajgirona.org

exposició 29/09/03 – 11/01/04
al museu del cinema
Girona

fotografies **Jordi Bover**

ELS JOGLARS FRANCAMENT
el procés de creació de *¡Buen viaje, Excelencia!*

organitza:
Museu del Cinema
Col·lecció Tomàs Mallof

Ajuntament de Girona

col·labora:
Institut de Cultura de Girona

membre protector:
el Periódico

Exposición temporal

Ajuntament  de Girona

Fotografías: Jordi Bover

ELS JOGLARS FRANCAMENTE

El proceso de creación de “¡Buen viaje, Excelencia!”

La exposición Els Joglars Francamente explica el proceso de creación de Els Joglars frente un proyecto audiovisual: registran en vídeo doméstico y con una producción elemental todas las secuencias previstas en el guión, secuencias que montan y editan hasta obtener el borrador en vídeo de la película o serie de TV que posteriormente se rodará.

Els Joglars siguieron este proceso de trabajo para preparar el rodaje de su película ¡Buen viaje, Excelencia!, sobre la figura del general Franco. El fotógrafo Jordi Bover hizo un extenso seguimiento de la realización de la maqueta en vídeo de esta película y plasmó el resultado en 60 fotografías que configuran la exposición, junto a un documental realizado por el mismo equipo de Els Joglars. En definitiva, la exposición muestra la particular aproximación que han hecho Els Joglars a la realización cinematográfica des de su singular método de trabajo, similar en el teatro, cine o televisión.

SUMARIO

Ficha técnica
Guión
Especificaciones técnicas
Actividades relacionadas

FICHA TÉCNICA

Producción: Museu del Cinema - Col·lecció Tomàs Mallo
Els Joglars

Fotografía: Jordi Bover

Coordinación: Cristina Ferrández (Els Joglars)

Locución y guión del documental: Xavier Boada (Els Joglars)

Edición y guión del documental: Josep M. Fontserè (Els Joglars)

Diseño: Pepo Rivero

Colabora: SGAE

Miembro protector: El Periódico de Catalunya

-
- Inauguración: lunes 29 de septiembre de 2003, a las 19.00h
 - Exposición: del 30 de septiembre de 2003 al 11 de enero de 2004
 - Horario: de martes a viernes: 10.00h a 18.00h.
Sábado: 10.00h a 20.00h
Domingo: 11.00h a 15.00h.
 - Lugar: sala de exposiciones temporales del Museu del Cinema
 - Entrada: gratis

Fotografías: Jordi Bover

ELS JOGLARS FRANCAMENT

El proceso de creación de “¡Buen viaje, Excelencia!”

Hacia unos días que una actividad frenética llenaba todos los rincones de El Llorà. Se iban preparando cada una de las estancias para ser transformadas en los lugares que suceden las distintas secuencias de El Pardo. De día, la casa se convertía en el palacio de Franco y al atardecer todo se reordenaba nuevamente para continuar utilizándolo como alojamiento de Els Joglars.

Durante el día, no quedaba ningún rincón sin aprovechar. Una parte del garaje estaba ambientada para simular la cocina de los subterráneos y la otra era la enfermería con los coches. Lo mismo pasaba con la capilla que se transformaba en oratorio donde el caudillo decidía las penas de muerte en consejo de ministros. Por los pasillos podías encontrar colegas con una sábana en forma de capa, un casco de bombero y un palo largo que simulaba la lanza de los guardias de Franco, o al mismo Pacón con la guerrera militar y pantalones tejanos, pintando las flechas para un decorado.

El objetivo de aquel jaleo en nuestra propia sede, no era otro que elaborar una maqueta de la película. Esta fórmula, un tanto artesana de afrontarnos a un proyecto audiovisual, consistía en ensayar, filmar y después montar en vídeo, cada una de las secuencias del guión. Nuestra intención era llegar el primer día del rodaje de la película con un DVD en el que se pudiera visualizar una versión esquemática de la película, pero montada ya con los diálogos, músicas, etc. Evidentemente todo se mostraba en un plano muy simple; los vestuarios era aprovechados de nuestras obras, el atrezzo y los decorados contruidos por nosotros mismos, y la filmación realizada sin demasiado escrúpulo fotográfico. A pesar de esto, los ensayos previos y el montaje posterior nos eran muy útiles para comprobar la eficacia o los defectos de una secuencia, así como la visión de conjunto sobre la película. Para los actores, significaba además, una orientación muy precisa sobre la evolución del personaje.

Por cuestiones prácticas, en el cine nunca se filma empezando por el principio del guión, sino que las secuencias se ordenan por conjuntos de localizaciones. Frente a esto, los actores pueden encontrarse interpretando la escena del desenlace final sin haber rodado aún el nudo argumental. A pesar de lo ventajoso que resulta el procedimiento desde el punto de vista económico, deja también muy clara la función secundaria del actor en el cine, ya que resulta evidente que esta no es la mejor manera de facilitarle una buena actuación. La maqueta, en cambio, permite gravar por orden y tener una constancia visual de cómo evoluciona el personaje.

*Fragmentos del libro “Franco y yo” de Albert Boadella. Editorial Espasa, 2003.
(Traducción del castellano: Els Joglars)*

Para mi ha sido un reto y a la vez un placer poder mirar de cerca e intentar reflejar fotográficamente el ambiente de trabajo de Els Joglars en la realización de la maqueta previa al film “¡Buen viaje, Excelencia!”.

Els Joglars, como compañía estable, dispone de un potencial enorme de creatividad escénica, que se basa en la complicidad de unos actores/actrices que saben de su trabajo y les gusta trabajar juntos. La voluntad de “pandilla” que Albert Boadella ha sabido mantener a lo largo de los años y de las vicisitudes, es un hecho remarcable en el teatro del país, penosamente inundado de producciones y equipos circunstanciales.

El ambiente de trabajo de El Llorà y la Cúpula, con el trabajo de abordar unos personajes históricos tan siniestros que marcaron la infancia de muchos de nosotros, fue de alta intensidad emocional y creativa. Convivir cada día durante meses con fantasmas desgraciadamente reales no es una cosa fácil, si no se dispone de una gran capacidad de “juego” como la que realza el trabajo de Els Joglars.

Mi presencia fue gratamente aceptada para los actores, que conocen mi experiencia de larga duración con otras compañías. La confianza en una situación de esta intensidad es primordial, ya que en medio del ritmo acelerado de situaciones y personajes nuevos que se iban construyendo al mismo tiempo, pude poder presenciar a toda hora esta sutil transformación de los actores en personajes. Todos ellos tenían que interpretar muchos roles y se encontraban con la necesidad de pasar de uno a otro en pocos minutos, eso convertía el rodaje de la maqueta en una explosión de creatividad y un reto para el ojo y la mente.

Jordi Bover, 2003

➤ **La exposición:**

- Está formada por 58 fotografías de gran formato realizadas por el fotógrafo Jordi Bover, durante el rodaje de la maqueta en vídeo de la película “¡Buen viaje, Excelencia!” de los Joglars.
- Un documental audiovisual de 18 minutos realizado por Els Joglars que, al estilo del NO-DO franquista, nos cuenta de una manera divertida e irónica al mismo tiempo, el singular método que tiene esta compañía teatral de abordar la preparación de una película.
- Ocupa la Sala de Exposiciones Temporales del Museu del Cinema: 120 m2

➤ **Jordi Bover** (fotógrafo): Trayectoria profesional

- 1956: Nace en Barcelona.
- 1976: Empieza el aprendizaje autodidacta de la fotografía gracias a la proximidad de fotógrafos de la familia.
- 1977: Inicio del seguimiento fotográfico de distintas compañías de teatro y de circo en Barcelona: Circ Cric, Circ Perillós, Zotal Teatre, Marcelin & Silvestre, Boni & Caroli.
- 1978: Exposición “Barcelona Inside” Universidad de Sheffield-GB.
- 1980: Trabajo como técnico de teatro en la cia Planipèdia y al Institut de Teatre-Cuina de les Arts” BCN (80-84).
- 1984: Exposición “Material Sensible”, Primavera Fotográfica, Barcelona.
- 1985: Exposición “Theatre de Rue a Barcelone” Festv.Scenes de Rue,Toulouse-FR, Inicio del seguimiento fotográfico de la cia Royal de Luxe.
- 1988: Exposición “Fotografías al Teatre” Festival de Teatre de Sitges.
- 1990: Inicio del seguimiento fotográfico de cia de danza Mal Pelo.
- 1992: Traslado del domicilio a Bàscara-Alt Empordà.
- 1993: Exposición “Le Royal de Luxe” Salas Fnac de París (Defense), Marsella, Lille, Burdeos-FR, (Institut Francés de Barcelona 1994).
- 1994: Publicación del libro “Le Royal de Luxe” ed. Plume Francia.
- 1995: Exposición “Paseo por la escena” Kanohall-Copenague-DM. Trabajo como ayudante de dirección de la cia de danza Mal Pelo.
- 1996: Exposición “ Le Geant-Royal de Luxe”, Le Volcan, Scene Nationale-Le Havre-FR.

- 1999: “Royal de Luxe au Cameroun”, Scenes Nationales de Le Havre, Nantes-FR, Anvers (Bélgica).
- 2000: Exposición “L’animal a l’esquena-Mal Pelo”, Can Felipa-BCN, Museu d’Història de Girona. Publicación del libro “Mal Pelo”, presentación en la casa del Libro- Barcelona.
- 2001: Publicación del libro “ Royal de Luxe 1993-2001” (ed. Actes Sud-França). Inicio del seguimiento fotográfico de la cia de teatro “Els Joglars”.
- 2002: Exposición “Royal de Luxe en Chine”, Le Channel-Calais, Lu-Nantes, Institut Francés-BCN, Maison de la Chine-Paris.

JORDI BOVER / FOTÓGRAFO

El Molí Nou, 17483 Bàscara

tel 972 56 02 43 - 647 53 57 00 - boverjordi@hotmail.com

➤ Els Joglars

Desde 1962, el teatro de Els Joglars ha compaginado dos tendencias que raramente aparecen juntas: la búsqueda fuera de cualquier convencionalismo y la popularidad. Estamos acostumbrados a ver las más interesantes experiencias de búsqueda reducidas siempre a un público muy minoritario, de la misma manera que cuando un teatro se distingue por una notable popularidad, lo es a menudo mediante fórmulas de una comercialidad grosera. Conseguir, pues, un alto índice de audiencia con obras innovadoras des del punto de vista de estilo y los contenidos, ha estado la pirueta más singular de la compañía.

Els Joglars han mantenido el procedimiento de un teatro crítico directamente relacionado con la realidad circundante. Por este motivo sufrieron la prisión y un consejo de guerra militar a partir de las representaciones de la obra *La Torna* el año 1977. Pero después, ya en plena democracia, distintos procesos y polémicas salieron como consecuencia de otras obras, por eso, con el tiempo la compañía se ha ganado el carisma de una de las voces más críticas y libres de la sociedad española.

La historia de Els Joglars es la historia de la búsqueda e investigación constante y la construcción de un lenguaje teatral partiendo de la escuela del mimo clásico hasta la incorporación de todos los elementos dramáticos posibles, con una fórmula de trabajo basada en la artesanía colectiva de gran implicación personal y profesional, cooperativizada e independiente, - un claro sinónimo de sacrificio y austeridad, dedicación exclusiva y muchas horas de trabajo- que proporciona un método de trabajo vivo y permite la evolución. La sala de ensayo de Els Joglars, una cúpula geodésica situada en medio de bosques a 120 KM de Barcelona, se convierte en un privilegiado observatorio que facilita una visión profundamente universal sobre los mecanismos de perpetuación del poder en distintos ámbitos y facetas, el gran tema de Els Joglars y que después de cuarenta años de existencia en miles de representaciones de 30 obras teatrales en más de veinte países de Europa y América, a parte de las producciones para televisión, cine y distintos libros y estudios sobre la actividad de la compañía.

(estrato de el programa de mano de “Daaalí” (2001) al Barbican Theatre de Londres)
 más información a: www.elsjoglars.com

➤ La película “¡Buen viaje, Excelencia!” de Els Joglars

Breve ficha técnica:

Dirección y guión	Albert Boadella (Els Joglars)
Productor	Andrés Vicente Gomez
Franco	Ramon Fontserè (Els Joglars)
Doctora Müller	Minnie Marx (Els Joglars)
Doña Carmen	Pilar Sanz (Els Joglars)
El Marqués	Xavier Boada (Els Joglars)
Pacón	Jesús Agelet (Els Joglars)
Dr. Vicente	Lluís Elías (Els Joglars)
Carmencita	Maria Teresa Berganza

Sinopsis:

1973, Palacio de El Pardo, Madrid, España. Residencia oficial del General Francisco Franco y su familia: su esposa Doña Carmen, su hija Carmencita y su yerno el Marqués. El ayudante personal de el Caudillo, el General Salgado, más conocido como Pacón y el Doctor Vicente, médico personal de Franco, están más preocupados por el estado de salud de su jefe, agravado des del disgusto que le produjo el atentado que acabó con la vida de Carrero Blanco, a más de los problemas circulatorios. Así, deciden recurrir a la medicina alternativa, de manos de la Doctora Müller, hija de un antiguo amigo alemán de Franco. Esta, que trabaja en una moderna clínica de Marbella, es “invitada” a ir urgentemente a Madrid.

En El Pardo, sus tendencias liberales chocan con el conservadurismo reinante en la casa. Se ve sumergida en un extraño microcosmos en el que, entre familiares y militares, se intenta evitar a cualquier precio que el ya senil Franco se de cuenta de qué pasa realmente a su alrededor.

Parece que todos se nieguen a admitir el estado de salud real de el General que, por su lado se refugia en un pasado de cacerías y desfiles imaginarios, y de recuerdos de “hazañas bélicas”, que nos permitirán conocer el horro de toda una época de la historia de España que estuvo gobernada por el Generalísimo.

Mientras, los hechos se suceden en Madrid y a España. Los españoles de la calle, demócratas y franquistas, discuten en bares y cafés sobre el estado de salud del Cabo de Estado: unos desean su muerte y otros la temen. En El Pardo, poco a poco, la Doctora Müller conseguirá entrar en la perdida cabeza de el Dictador i se convertirá en la persona de su confianza hasta el momento de su muerte..

Encontraréis toda la información sobre la película a la siguiente página web:

www.buenviajeexcelencia.com

ACTIVIDADES RELACIONADAS

1. Presentación del libro "Franco y yo" de Albert Boadella

Presentación a cargo de Albert Boadella de su libro "Franco y yo" y posteriormente coloquio sobre el proceso de creación de la película "¡Buen viaje, Excelencia!". El libro "Franco y yo" de Albert Boadella es un ensayo sobre Franco y la dictadura, el cine y los procesos artísticos que contiene el guión novelado de la película y numerosas fotografías, tanto de la época como del rodaje. Publica el libro la Editorial Espasa. Moderará el coloquio: Guillem Terribes.

Día: 6 de octubre de 2003

Hora: a las 20h

Lugar: Museu del Cinema

Organiza: Llibreria 22 y Museu del Cinema

2. Ciclo de cine: Dictaduras y dictadores

Como actividad complementaria a la exposición temporal "Els joglars francament. El proceso de creación de '¡Buen viaje, Excelencia!'", el Museu del Cinema organiza un pequeño ciclo de tres películas sobre el tema de las dictaduras y dictadores. Tres ejemplos de cómo el cine es una herramienta muy poderosa para hacer una denuncia radical y sin matices de las dictaduras, y al mismo tiempo, sensibilizar al espectador mostrándole las nefastas consecuencias de este tipo de regímenes políticos faltados de libertad.

Caudillo

Martes, 30 de septiembre de 2003

22:30 h

Dirección y guión: Basilio Martín Patino. España, 1977 (123 min.)

En este documental atípico sobre la figura del Dictador, Basilio Martín Patino, demuestra que las imágenes, ni que sean documentales, no son nunca inocentes ni imparciales. Mediante el montaje y la banda sonora, Patino, articula un discurso en el que va contraponiendo dos maneras de ver España y que empieza con una frase demolidora: "Hubo una vez un hombre enviado por Dios para salvar a España...". La manipulación de los materiales de archivo, algunos de los cuales recuperados en Londres, Lisboa, París o Moscú, le sirven a Martín Patino para manifestar su dolor por los años de violencia y muerte que han llevado la guerra civil.

Garage Olimpo

Martes, 7 de octubre de 2003

22:30 h

Dirección: Marco Bechis. **Intérpretes:** Antonella Costa, Carlos Echeverría, Enrique Piñeyro, Pablo Razuk, Chiara Caselli. **Guión:** Marco Bechis y Lara Fremder. Argentina/Italia, 1999 (98 min.)

Durante la última dictadura militar en Argentina, el *Garage Olimpo* fue un lugar de tortura. Se controlaba la eficiencia, de manera que si alguien moría antes de lo previsto, el torturador era advertido por sus superiores. La película del director Marco Bechis (nacido en Chile, criado en Argentina y exiliado a Italia) cuenta la historia de una joven que un día es secuestrada y trasladada al *Garage Olimpo*. Allí descubrirá que su torturador era uno de los alquileres de su madre. Bechis, que había estado detenido y torturado en Argentina, sufre de su propia experiencia para relatar la película sin efectismos.

État de Siège / Estado de Sitio

Martes, 14 de octubre de 2003

22:30 h

Dirección: Costa-Gavras. **Intérpretes:** Yves Montand, Renato Salvatori, Otto E. Hasse, Jacques Weber, Jean-Luc Bideau, Maurice Teynac. **Guión:** Costa-Gavras y Franco Solinas – Francia/Italia/Alemania, 1973 (115 min.) VOSE

El secuestro de un agente secreto norteamericano, por parte de la guerrilla de los Tupamaros, a principios de los años 70, en Uruguay, y su interrogatorio por parte de los secuestradores, sirve al siempre comprometido Costa-Gavras, para reflexionar sobre las brutales consecuencias del enfrentamiento entre dos partes irreconciliables. Mientras los Tupamaros justifican la ejecución de un secuestrado en nombre de la libertad, la policía justifica la tortura y el asesinato en nombre de la civilización. Juntamente con "Z", "Estado de sitio" es una muestra del cine más político de Costa-Gavras, un director que utilizó las llaves del cine de género para popularizar su discurso.

LUGAR: Cinema Truffaut (c/ Portal Nou, 7 - Girona)

SESIONES: 22:30 h

Entrada: 4'50 € / Entrada reducida: 3'80 €

Entrada Club de Actores Museu del Cinema: 2'50 €

Colabora:

